**Структура образовательной программы, посвященной технологиям машинного перевода и постредакции.**

(**жирным** шрифтом выделены ключевые понятия)

Наша ***программа*** состоит из двух самостоятельных курсов, имеющих одинаковое строение. Первый ***курс*** посвящен технологиям машинного перевода, а второй – постредакции и всему, что с ней связано. Мы рекомендуем последовательно прослушивать наши курсы: сначала первый, знакомящий слушателей преимущественно с теоретическими аспектами машинного перевода, а затем второй, раскрывающий секреты применения постредакции и направленный на формирование практических навыков.

Каждый курс состоит из пяти ***лекций***, каждая из которых рассказывает об отдельной теме. Мы проводим наше обучение в формате ***вебинаров***, которые проводятся на образовательном ***портале***Eliademy. Доступ к нашему курсу на портале осуществляется по ссылке в приглашении, отправляемом на электронную почту слушателя. Обучение проводится в рамках шести***встреч***. Продолжительность каждой встречи – около 1 часа. Темы наших лекций обозначены следующим образом:

Курс I: Машинный перевод

1. Обзор машинного перевода. Вводная лекция
2. Машинный перевод, построенный на грамматических правилах
3. Статистический и гибридный машинный перевод
4. Нейронный машинный перевод
5. Метрики автоматической оценки качества машинного перевода

Курс II: Пост-редакция

1. Обзор пост-редакции. Вводная лекция
2. Предредакция и контролируемый язык
3. Основные виды и цели пост-редакции
4. Первичная редакция машинного перевода
5. Вторичная редакция машинного перевода

В качестве основного сопутствующего материала к прослушиванию наших лекций является так называемая***рабочая тетрадь***, которая содержит в себе краткий конспект по каждой лекции, интересные ссылки для самостоятельного изучения, вопросы для самоконтроля и практические задания. Рабочую тетрадь следует заранее скачать со страницы нашего курса на образовательном порталеи использовать в качестве закрепления пройденного материала после каждой встречи. Также там можно найти дополнительные файлы, необходимые для выполнения практических заданий по некоторым лекциям.

По завершению прослушивания первого курса мы предлагаем выполнить итоговый тест, затрагивающий вопросы первых пяти лекций. Выполненные тесты следует отправить преподавателю курса по электронной почте. По завершению прослушивания второго курса мы предлагаем выполнить итоговое практическое задание по постредактированию машинного перевода. Выполненные задания также следует направить преподавателю аналогичным способом. Файлы итоговых тестов и заданий можно будет скачать со страницы нашего курса.

Любые вопросы слушателей о содержимом образовательной программы, дополнительных материалах и практических заданиях, возникающие во время встреч-вебинаров или после них будут рассмотрены преподавателем непосредственно по их завершению в устной форме или в письменной форме по электронной почте.